Организация Объединенных Наций A/74/PV.16

Генеральная Ассамблея

Семьдесят четвертая сессия

Официальные отчеты

16-е пленарное заседание
Среда, 16 октября 2019 года, 15 ч 00 мин
Нью-Йорк

Председатель: г-н Мухаммад-Банде. . . . . (Нигерия)

Заседание открывается в 15 ч 10 мин.

Дань памяти Председателя пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи Его Превосходительства г-на Диогу Фрейташа ду Амарала

Председатель (*говорит по-английски*): Мой печальный долг — отдать дань памяти покойному Председателю Генеральной Ассамблеи на ее пятидесятой сессии Его Превосходительству г-ну Диогу Фрейташу ду Амаралу, который скончался 3 октября. От имени Генеральной Ассамблеи я прошу представителя Португалии передать наши соболезнования правительству и народу этой страны, а также семье покойного г-на Фрейташа ду Амарала.

Г-н Фрейташ ду Амарал известен в Организации Объединенных Наций своей руководящей ролью в качестве Председателя Генеральной Ассамблеи. Кроме того, его часто называют одним из отцов-основателей современной португальской демократии в его родной стране, Португалии. Он сыграл ключевую роль в демократическом процессе в своей стране и внес свой вклад в достижение баланса между различными политическими силами после Революции гвоздик 1974 года. После этого он основал португальскую христианско-демократическую партию и на протяжении двух сроков исполнял обязанности ее председателя. Г-н Фрейташ ду Амарал продемонстрировал свои лидерские качества на различных должностях. Он также являлся членом португальского парламента, входил в состав Государственного совета и занимал должности заместителя премьер-министра, министра обороны и министра иностранных дел.

Разумеется, он также исполнял обязанности Председателя Генеральной Ассамблеи. На посту Председателя пятидесятой сессии в 1995–1996 годах он добивался того, чтобы Организация Объединенных Наций была лучше оснащена, получала больше финансирования и обладала оптимальной структурой, для того чтобы лучше служить людям, от имени которых она была создана.

Португалия потеряла блестящего юриста, который почти три десятилетия преподавал право на юридическом факультете Лиссабонского университета и был одним из основателей престижного юридического факультета Нового университета Лиссабона. Его страсть к административному праву была легендарной. Он был в высшей степени порядочным человеком и слугой народа. Он был также выдающимся драматургом и писателем. Он действительно оставил после себя богатое наследие на этой Земле. Его усилия, направленные на служение всему человечеству, принесли пользу всему мировому сообществу.

Сейчас, когда наша Организация все чаще сомневается в своих силах, нам всем было бы уместно напомнить себе слова покойного Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят пятой сессии г-на Диогу Фрейташа ду Амарала, который заявил, что «Организация Объединенных Наций заслу-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты письменных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506, verbatimrecords@un.org). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (http://documents.un.org).

19-31977 (R)

Документ расширенного доступа

Просьба отправить на вторичную переработку

живает нашей похвалы». Да упокоится душа его с миром.

Я прошу представителей встать и почтить минутой молчания память Его Превосходительства г-на Диогу Фрейташа ду Амарала.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово Его Превосходительству Генеральному секретарю Антониу Гутерришу.

Генеральный секретарь (*говорит по-английски*): С глубокой скорбью я вместе с членами Генеральной Ассамблеи оплакиваю кончину г-на Диогу Фрейташа ду Амарала. Я хотел бы выразить глубочайшие соболезнования его жене и близким.

Здесь, в этом зале, мы вспоминаем г-на Фрейташа ду Амарала в качестве уважаемого Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятидесятой сессии. Особенно горестно, что мы отдаем дань его памяти сейчас, когда Организация Объединенных Наций готовится отпраздновать очередную важную веху — свою семьдесят пятую годовщину. В пятидесятый год существования Организации Объединенных Наций г-н Фрейташ ду Амарал оставил неизгладимый след в ее истории в качестве поборника многостороннего подхода к разрешению конфликтов, защитника международного права, сторонника укрепления Организации Объединенных Наций посредством проведения реформ и обеспечения более широкой представленности в нашей Организации.

Для меня было большой честью исполнять обязанности премьер-министра Португалии в период его пребывания на посту Председателя Генеральной Ассамблеи. Я являлся свидетелем того, как его блестящее руководство в Организации Объединенных Наций способствовало укреплению авторитета Португалии. Это стало предметом большой гордости для португальского народа. Однако это было вовсе не удивительно, поскольку те ценности, которые он привнес в Организацию, и созданная им атмосфера во многом проистекали из той ключевой роли, которую он сыграл в построении демократии в Португалии и в европейской интеграции нашей страны.

Благодаря таким лидерам, как г-н Фрейташ ду Амарал, сегодня Португалия является динамичным демократическим обществом. После Революции гвоздик 1974 года он играл важную роль в качестве основателя и лидера одной из главных политических партий новой демократии. Будучи политиком и профессором права, он внес важнейший вклад в определение конституционных и правовых рамок демократического устройства Португалии. Г-н Фрейташ ду Амарал занимал многочисленные должности в парламенте и правительстве Португалии, в том числе исполнял обязанности заместителя Председателя Собрания Португальской Республики, дважды занимал пост министра иностранных дел, а также исполнял обязанности министра национальной обороны и заместителя премьер-министра. Он был известным юристом, блестящим ученым и искусным политиком. Однако прежде всего он был государственным служащим высочайшего ранга и был предан служению своей стране и демократии. При этом в душе он всегда оставался профессором и стремился делиться своими знаниями и опытом.

Позвольте мне завершить свое выступление не моими словами, а словами покойного. На открытии торжественного мероприятия, посвященного пятидесятой годовщине создания Организации Объединенных Наций, г-н Фрейташ ду Амарал дал очень простой совет самому многочисленному на тот момент собранию мировых лидеров. Он обратился к членам Генеральной Ассамблеи со следующими словами:

> «[п]ередайте всему миру, что свобода, справедливость, развитие и человеческая солидарность — это те благородные ценности, ради которых стоит жить и работать. Передайте своим народам, что все мы должны помогать друг другу в интересах выживания и на благо человечества. Передайте своим правительствам и парламентам, что при всех необходимых реформах и изменениях Организации Объединенных Наций необходимы средства, чтобы... функционировать хорошо, ей также нужна вся наша мудрость и щедрость, чтобы помочь и спасти тех людей, которые больше всего нуждаются в этом» (*A/50/PV.35, с. 2*).

Слова г-на Фрейташа ду Амарала остаются актуальными по сей день, хотя с того момента, когда

он произнес их в этом зале, прошло уже почти 25 лет. Давайте же будем чтить его наследие и будем следовать его совету.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Замбии, который выступит от имени Группы африканских государств.

Г-н Капамбве (Замбия) (*говорит по-английски*): Я выступаю сегодня с этим заявлением в своем качестве Председателя Группы африканских государств в октябре.

С глубокой скорбью мы узнали о том, что 3 октября после продолжительной болезни скончался Его Превосходительство г-н Диогу Фрейташ ду Амарал. Г-н Фрейташ ду Амарал был государственным деятелем, выдающимся политиком и дипломатом, который активно участвовал в международных делах на протяжении многих десятилетий. Он преданно служил своей стране, Португалии, где он выполнял различные функции, в том числе занимал пост министра иностранных дел, и на протяжении небольшого срока также был премьер-министром.

В числе его многочисленных достижений — его усилия, которые привели к принятию в 1982 году новой Конституции, одобренной после свержения военной диктатуры в 1974 году. В результате конституционной реформы в стране были искоренены идеологические основы, был закрыт военный путь к власти, экономика стала открытой и был создан конституционный суд. В качестве Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятидесятой сессии в период 1995-1996 годов он настоятельно призывал членов Организации выплачивать причитающиеся с них взносы. Мы всегда будем помнить о его позиции и его заслугах.

Хотел бы еще раз выразить наши искренние соболезнования делегации и правительству Португалии, его многочисленным друзьям и сторонникам и, разумеется, его супруге и родственникам.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Вануату, который выступит от имени Группы государств Азии и Тихого океана.

Г-н Калсакау (Вануату) (*говорит по-английски*): Как Председатель Группы государств Азии и Тихого океана в октябре, Вануату имеет честь выступить с этим заявлением от имени Группы государств Азии и Тихого океана и вслед за другими ораторами почтить память Его Превосходительства г-на Диогу Фрейташа ду Амарала и вспомнить о его достижениях и его наследии.

Значимость политической карьеры г-на Фрейташа ду Амарала в Португалии, которая длилась более 30 лет, хорошо известна. На самом деле, он является одной из центральных фигур в современной истории развития Португалии как демократического государства. Ранее в этом году президент Португалии Его Превосходительство г-н Марселу Ребелу ди Соуза назвал его одним из отцов португальской демократии. Будучи профессором права, г-н Фрейташ ду Амарал сыграл ключевую роль в разработке новой Конституции Португалии, которая была принята в 1982 году.

Г-н Фрейташ ду Амарал входил в состав правительства, где занимал такие ключевые посты, как пост заместителя премьер-министра и министров иностранных дел и обороны, а в 1980 году также исполнял функции главы правительства Португалии после трагической гибели премьер-министра Франсишку Мануэла Лумбралиша ди Са Карнейры.

Когда в 1995 году г-н Фрейташ ду Амарал был избран на пост Председателя Генеральной Ассамблеи, у него уже имелся огромный опыт государственной службы. Его вступление в должность совпало с празднованием пятидесятой годовщины создания Организации Объединенных Наций. Как Председатель Генеральной Ассамблеи г-н Фрейташ ду Амарал решительно выступал в поддержку норм, ценностей и принципов, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций. На протяжении всего срока своего председательства он демонстрировал свою приверженность Организации Объединенных Наций, что способствовало повышению актуальности самой должности Председателя и продвижению вперед процесса активизации работы Генеральной Ассамблеи. Он также уделял большое внимание реформам Организации Объединенных Наций.

Сегодня мы отмечаем его усилия и его непоколебимую веру в многосторонность, в частности в Организацию Объединенных Наций. Генеральный секретарь Гутерриш, который и сам является бывшим премьер-министром Португалии, дал весьма уместную оценку его наследию, заявив, что

«[о]н был известным юристом и ученым и блестящим политиком, который был всецело предан государственной службе и оставил глубокий след в качестве Председателя Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций».

Наши мысли и молитвы обращены к его супруге, г-же Марии Жозе Сальгаду Сарменту ди Матуш, их детям, правительству и народу Португалии и членам системы Организации Объединенных Наций, которые потеряли вдохновляющего и преданного своему делу руководителя. Пусть его память и идеалы, которые он отстаивал, продолжают вдохновлять людей во всем мире.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Украины, который выступит от имени Группы восточноевропейских государств.

Г-н Ельченко (Украина) (*говорит по-английски*): Я выступаю от имени Группы восточноевропейских государств. С глубокой скорбью мы получили известие о кончине Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятидесятой сессии Его Превосходительства г-на Диогу Фрейташа ду Амарала.

До того, как он вступил в должность Председателя Генеральной Ассамблеи в 1995-1996 годах, он занимал пост министра иностранных дел Португалии в 1980–1981 годах — и позднее в 2005–2006 годах, — а в 1981–1983 годах также пост заместителя премьер-министра Португалии. Г-н Фрейташ ду Амарал, у которого была продолжительная и плодотворная профессиональная карьера, сыграл ключевую роль в продвижении вперед демократических реформ в 1970-х годах. Мы будем всегда помнить о его усилиях и решительной готовности поддерживать демократию в политической жизни Португалии, а также содействовать миру и стабильности во всем мире, которые останутся его непреходящим наследием.

От имени членов Группы восточноевропейских государств я хотел бы выразить самые искренние соболезнования семье, друзьям и коллегам г-на Диогу Фрейташа ду Амарала.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Гайаны, который выступит от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

Г-н Тен-Пау (Гайана) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени государств — членов Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна (ГРУЛАК). Государства — члены ГРУЛАК хотели бы выразить глубокие соболезнования в связи с кончиной г-на Диогу Фрейташа ду Амарала, который почти 25 лет назад занимал Ваше место, г-н Председатель, в своем качестве Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятидесятой сессии. ГРУЛАК, как и остальные члены системы Организации Объединенных Наций, отдает дань его памяти и воздает ему должное за его выдающийся вклад в работу Генеральной Ассамблеи.

Диогу Фрейташа ду Амарала подарила Организации Объединенных Наций Португалия — страна, которая имеет глубокие исторические связи с развивающимися странами Юга в Азии, Африке и нашем собственном регионе Латинской Америки и Карибского бассейна. Сейчас, спустя двадцать четыре года после того, как Диогу Фрейташ ду Амарал исполнял обязанности Председателя Генеральной Ассамблеи, нашу Организацию возглавляет еще один уроженец Португалии, Антониу Мануэл ди Оливейра Гутерриш.

Будучи дипломатом и политическим деятелем, занимавшим в разное время должности министра обороны, министра иностранных дел и заместителя премьер-министра Португалии, г-н Фрейташ ду Амарал внес важный вклад в восстановление демократии в Португалии, и поэтому многие справедливо считают его одним из отцов португальской демократии. В период своего пребывания на посту Председателя Генеральной Ассамблеи он уделял первоочередное внимание реформированию в целях придания Организации более представительного характера и рекомендовал принять меры, направленные на увеличение объема помощи в целях развития, оказываемой странам Юга. Его также помнят за роль, которую он играл в усилиях Организации по преодолению финансового кризиса, обрушившегося на нее во время его пребывания на посту Председателя Генеральной Ассамблеи в 1995 и 1996 годах.

Государства-члены из региона Латинской Америки и Карибского бассейна и их представителей здесь, в Организации Объединенных Наций, всегда будет вдохновлять пример г-на Фрейташа ду Амарала — пример ответственной и самоотверженной

работы на благо своей страны и международного сообщества. Мы выражаем искренние соболезнования его семье, а также правительству и народу Португалии. Пусть они найдут утешение в том непреходящем наследии, которое он оставил после себя.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Австрии, который выступит от имени Группы западноевропейских и других государств.

Г-н Альмослехнер (Австрия) (*говорит по-английски*): В этот памятный день я имею честь выступать в качестве Председателя Группы западноевропейских и других государств в октябре месяце. С глубокой горечью и сожалением мы узнали о кончине бывшего Председателя Генеральной Ассамблеи г-на Диогу Фрейташа ду Амарала. От имени Группы западноевропейских и других государств — группы, от которой он был избран, — я хотел бы выразить наши глубочайшие соболезнования его семье, а также народу и правительству Португалии. В этот трудный час наши мысли и молитвы обращены к ним.

Г-на Фрейташа ду Амарала будут помнить как одного из отцов португальской демократии и как человека, построившего продолжительную и блистательную карьеру политика и профессора права. Будучи политическим деятелем, он сыграл ведущую роль в укреплении демократии в Португалии после Революции гвоздик 1974 года. Впоследствии г-н Фрейташ ду Амарал выполнял функции заместителя премьер-министра, а также министра иностранных дел, министра обороны и на протяжении краткого периода времени — премьер-министра Португалии.

В период своего пребывания на посту Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятидесятой сессии он особенно активно занимался вопросами активизации работы Генеральной Ассамблеи. Поэтому Группа западноевропейских и других государств весьма признательна ему за его приверженность эффективному многостороннему подходу.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов Америки, которая выступит от имени принимающей страны.

Г-жа Грей (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Для Соединенных Штатов как принимающей страны большая честь принимать участие в сегодняшнем заседании, посвященном памяти Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятидесятой сессии Его Превосходительства г-на Диогу Фрейташа ду Амарала.

Тот факт, что сегодня мы выступаем здесь с единых позиций, говорит о многом. Попросту говоря, профессор был тем, кто объединял людей. Он сыграл важную роль в объединении Португалии после Революции гвоздик и в укреплении демократии в своей стране. Он был одним из инициаторов принятия Конституции Португалии и внесения в нее поправок в 1982 году. Это было необходимо для придания экономике Португалии открытого характера и создания в стране конституционного суда. Он, несомненно, был одним из ведущих государственных деятелей Португалии и лидером, глубоко приверженным службе обществу, о чем говорит тот факт, что в свое время он был членом парламента, министром обороны, министром иностранных дел, заместителем премьер-министра и премьер-министром.

Его жизнь оказала сильное влияние не только на Португалию, но и на Организацию Объединенных Наций, в которой он исполнял обязанности Председателя Генеральной Ассамблеи. Соединенные Штаты хотели бы помолиться за его семью и народ Португалии и выразить им искренние соболезнования. Нам всем будет его очень не хватать.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Португалии.

Г-н Дуарте Лопеш (Португалия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы от имени нашей страны выразить Вам признательность за инициативу по проведению сегодняшнего заседания, посвященного памяти Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятидесятой сессии Его Превосходительства г-на Диогу Фрейташа ду Амарала. Мы были глубоко опечалены известием о кончине бывшего заместителя премьер-министра, а также министра обороны и дважды министра иностранных дел Португалии г-на Фрейташа ду Амарала.

Как уже отмечалось сегодня в этом зале, г-н Диогу Фрейташ ду Амарал, являясь одной из выдающихся фигур в нашей современной демократии, был движущей силой новейшей истории Португа-

лии. Как сказал Его Превосходительство президент Португальской Республики, он был «одним из отцов португальской демократии». Благодаря своей мудрости и способности вести за собой он оставил свой след в истории нашей страны в сложный период социально-политической эволюции. Его избрали на пост Председателя Генеральной Ассамблеи в 1995 году не только исходя из качеств, присущих ему как умелому государственному деятелю, но и исходя из его международной репутации как человека, решительно выступающего за многосторонний подход.

В то время 50-летие Организации Объединенных Наций рассматривалось как возможность провести долгожданную реформу Организации. Он взялся за эту задачу с радостью и решимостью. Кроме того, он стал первым Председателем Генеральной Ассамблеи, который постоянно проживал в Нью-Йорке на протяжении всей сессии, хоть сегодня трудно представить, что может быть иначе. Тем самым он не только смог обеспечить постоянное руководство этими усилиями по достижению перемен, но и существенно повысил авторитет Председателя Генеральной Ассамблеи и в конечном итоге укрепил роль и авторитет Генеральной Ассамблеи. Его многонациональный персонал также сыграл важную роль в этом отношении. В частности, я хотел бы отметить, что наш нынешний генеральный консул в Нью-Йорке, который находится сегодня в этом зале среди нас, был одним из его сотрудников в 1995 и 1996 годах.

И наконец, позвольте мне сказать несколько слов от себя лично: я с теплом вспоминаю то время, когда Диогу Фрейташ ду Амарал был моим преподавателем на юридическом факультете Лиссабонского университета. Я до сих пор отчетливо помню, насколько понятно он излагал свой материал и насколько ясные формулировки содержались в его трудах.

В заключение я хотел бы от имени нашей страны отдать дань глубокого уважения Диогу Фрейташу ду Амаралу и от себя лично и от имени своих сотрудников в Постоянном представительстве Португалии при Организации Объединенных Наций вновь выразить наши искренние соболезнования его семье и друзьям.

Заседание закрывается в 15 ч 40 мин.